

Avis et communications

AVIS DIVERS

COMMISSION GÉNÉRALE DE TERMINOLOGIE ET DE NÉOLOGIE

Vocabulaire de l'agriculture et de la pêche (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX1208655K

I. – Termes et définitions

agriculture biologique

Domaine : Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.

Définition : Mode de production agricole excluant l'emploi de substances de synthèse, tels que les pesticides, les médicaments ou les engrais de synthèse, et d'organismes génétiquement modifiés.

Note : Les procédés et les produits de l'agriculture biologique font l'objet d'une certification.

Voir aussi : agriculture durable.

Équivalent étranger : organic farming.

agriculture durable

Domaine : Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.

Définition : Agriculture conforme aux principes de développement durable.

Voir aussi : agriculture biologique, développement durable.

Équivalent étranger : sustainable agriculture.

amputation des ailerons de requin

Domaine : Pêche et aquaculture/Pêche maritime.

Voir : pêche aux ailerons.

bientraitance animale

Domaine : Santé animale-Agriculture/Élevage.

Définition : Ensemble des dispositions visant à fournir à un animal des conditions d'environnement propres à assurer son bien-être.

Équivalent étranger : animal welfare.

bonnes pratiques agricoles

Abréviation : BPA.

Domaine : Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.

Définition : Pratiques de culture et d'élevage conformes à des règles qui permettent à la fois l'amélioration de la production agricole et la réduction des risques pour l'homme et pour l'environnement.

Note :

1. Les bonnes pratiques agricoles obéissent à des règles imposées par un cahier des charges, la coutume ou la pression sociale.
2. Les risques peuvent concerner l'innocuité des aliments ou l'intégrité de l'environnement. Ils peuvent se traduire par des pollutions, de l'érosion, des atteintes à la biodiversité ou au paysage.

Voir aussi : innocuité des aliments.

Équivalent étranger : good farming practices.

carte d'identité moléculaire

Domaine : Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.

Définition : Ensemble de données moléculaires propres à un individu, qui le distingue des autres.

Note :

1. Les données moléculaires peuvent relever du métabolome, du protéome ou du génome.
2. Le terme « carte d'identité génétique » (synonyme d'« empreinte génétique ») ne doit pas être employé dans ce sens.

Voir aussi : génome, protéome.

Équivalent étranger : –

paillage, n.m.

Domaine : Agriculture-Forêt/Sylviculture.

Définition : Épandage de paille ou de paillis sur un sol cultivé ou forestier.

Voir aussi : paillis.

Équivalent étranger : mulching.

paillis, n.m.

Domaine : Agriculture-Forêt/Sylviculture.

Définition : Matériau qui, épandu à la surface du sol, conserve l'humidité et limite l'érosion ainsi que le développement des espèces végétales concurrentes.

Note : Le paillis peut être organique, naturel (feuilles, écorce et sciure de bois, paille, résidus d'exploitation... broyés) ou synthétique (plastique), rarement minéral (laine de verre).

Voir aussi : paillage.

Équivalent étranger : mulch.

panic érigé

Domaine : Agriculture.

Synonyme : panic raide.

Définition : Graminée du genre *Panicum*, cultivée notamment pour servir de biocombustible ou pour la fabrication d'éthanol.

Voir aussi : biocombustible.

Équivalent étranger : switchgrass.

panic raide

Domaine : Agriculture.

Voir : panic érigé.

pêche aux ailerons

Domaine : Pêche et aquaculture/Pêche maritime.

Synonyme : amputation des ailerons de requin.

Définition : Pratique consistant à capturer des requins pour leur couper les ailerons et la nageoire caudale puis à les rejeter mutilés à la mer.

Équivalent étranger : shark finning.

pluriactivité, n.f.

Domaine : Agriculture/Économie agricole.

Définition : Fait, pour un agriculteur, d'exercer de manière régulière une ou plusieurs autres activités professionnelles liées ou non à son exploitation.

Note : On parle également de « ménage agricole pluriactif ».

Équivalent étranger : multiple job holding of farmers.

sélection généalogique

Domaine : Biologie/Génétique.

Définition : Méthode de sélection génétique opérée par l'homme dans une espèce végétale ou animale, qui consiste à retenir, dans une population ou à partir d'un croisement, de génération en génération, tout ou partie des meilleures descendance en identifiant les filiations correspondantes.

Note : La sélection généalogique a été imaginée au 19^e siècle pour la sélection des plantes cultivées. Aujourd'hui, l'emploi de ce terme est réservé à la sélection de lignées végétales à partir d'un croisement ainsi qu'à celle des poissons d'élevage.

Voir aussi : sélection génétique, sélection massale.

Équivalent étranger : pedigree selection.

sélection génétique

Domaine : Biologie/Génétique.

Définition : Sélection, naturelle ou artificielle, dans une population, qui conduit à une variation de la fréquence de certains gènes ou de certains allèles d'une génération à l'autre.

Note : La sélection génétique s'applique à tout type d'êtres vivants, depuis les virus jusqu'aux êtres les plus complexes.

Voir aussi : sélection généalogique, sélection massale.

Équivalent étranger : genetic selection.

sélection massale (langage professionnel)

Domaine : Biologie/Génétique.

Définition : Méthode de sélection génétique opérée par l'homme dans une espèce végétale ou animale, qui consiste à choisir les reproducteurs en fonction de leurs performances propres et non de celles de leurs descendance.

Voir aussi : sélection généalogique, sélection génétique.

Équivalent étranger : mass selection.

II. – Table d'équivalence

A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
animal welfare.	Santé animale-Agriculture/Élevage.	bientraitance animale.
genetic selection.	Biologie/Génétique.	sélection génétique.
good farming practices.	Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.	bonnes pratiques agricoles (BPA).
mass selection.	Biologie/Génétique.	sélection massale (langage professionnel).
mulch.	Agriculture-Forêt/Sylviculture.	paillis , n.m.
mulching.	Agriculture-Forêt/Sylviculture.	paillage , n.m.
multiple job holding of farmers.	Agriculture/Économie agricole.	pluriactivité , n.f.
organic farming.	Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.	agriculture biologique.
pedigree selection.	Biologie/Génétique.	sélection généalogique.
shark finning.	Pêche et aquaculture/Pêche maritime.	pêche aux ailerons, amputation des ailerons de requin.
sustainable agriculture.	Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.	agriculture durable.
switchgrass.	Agriculture.	panic érigé, panic raide.
(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire. (2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (<i>Termes et définitions</i>).		

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
agriculture biologique.	Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.	organic farming.
agriculture durable.	Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.	sustainable agriculture.
amputation des ailerons de requin, pêche aux ailerons.	Pêche et aquaculture/Pêche maritime.	shark finning.
bientraitance animale.	Santé animale-Agriculture/Élevage.	animal welfare.
bonnes pratiques agricoles (BPA).	Agriculture/Politique agricole-Économie agricole.	good farming practices.
carte d'identité moléculaire.	Biologie/Biochimie et biologie moléculaire.	–

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
paillage , n.m.	Agriculture-Forêt/Sylviculture.	mulching.
paillis , n.m.	Agriculture-Forêt/Sylviculture.	mulch.
panic érigé , panic raide .	Agriculture.	switchgrass.
pêche aux ailerons , amputation des ailerons de requin .	Pêche et aquaculture/Pêche maritime.	shark finning.
pluriactivité , n.f.	Agriculture/Économie agricole.	multiple job holding of farmers.
sélection généalogique .	Biologie/Génétique.	pedigree selection.
sélection génétique .	Biologie/Génétique.	genetic selection.
sélection massale (langage professionnel).	Biologie/Génétique.	mass selection.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.